Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich pąki i ich ramiona (wychodzić) będą z niego. Całość jego ma być jednym dziełem kutym ze szczerego złota. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pąki i ramiona wychodzić będą z trzonu. Całość ma być wykuta z jednej bryły szczerego złota. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z niego samego będą *wychodzić* gałki i ramiona, wszystko to w całości *będzie* wykute ze szczerego złota. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gałki ich, i pręty ich z niego będą; to wszystko całokowane z szczerego złota będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak i gałki, i pióra z niego będą wszytkie ukowane ze złota naczystszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pąki ich i ramiona będą stanowiły z nim całość i będą [wykonane] z jednej bryły czystego złota. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich gałki i ich ramiona wychodzić będą z niego samego. Całość jego ma być wykuta z jednej bryły szczerego złota. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich pąki i ramiona będą wychodziły z niego. Całość zaś ma być wykuta z jednej bryły czystego złota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zarówno ramiona, jak i pąki kwiatów zostaną wykute z jednej bryły szczerego złota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pąki i ramiona będą więc stanowiły jedną całość z nim, wszystko razem jako jedna [bryła] wykuta ze szczerego złota. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ich gałki i ich gałęzie będą [uformowane] z niego, wszystkie wykute z jednego kawałka czystego złota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кружки і галузки будуть з нього. Увесь кований з одного чистого золота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich gałki i ich ramiona mają wychodzić z niego samego, a cały ma być kuty z jednej bryły czystego złota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mają z niego wystawać ich gałki oraz ich ramiona. Wszystko to ma stanowić jedną całość wykutą ze szczerego złota. |